УРОК

1 Это - я!

In questa lezione

scoprirai:
- l'alfabeto cirillico
- i pronomi personali soggetto
- alcuni sostantivi che indicano Paesi, città e professioni
- i documenti necessari per recarsi in Russia e come ottenerli

e imparerai a:
- leggere e scrivere l'alfabeto cirillico
- presentare te stesso e gli altri, dando informazioni personali (nome, Paese di provenienza, professione)
- affrontare il controllo passaporti in Russia

ASCOLTA TUTTI GLI AUDIO DI QUESTA UNITÀ SUL TUO МОБИ́ЛЬНИК

Поехали!

РТ упр. 1, 2, 10

1 **Osserva l'alfabeto cirillico e rispondi alle domande.**

1. Quante lettere ci sono? .....
2. Quante di queste somigliano a lettere di alfabeti che già conosci? .....
3. Quali sono completamente nuove? .....

А Б В Г Д Е Ё Ж З
И Й К Л М Н О П
Р С Т У Ф Х Ц Ч
Ш Щ Ъ Ы Ь Э Ю Я

2 **Prova ora a leggere queste parole russe.**

ма́ма ★ так ★ кот ★ как ★ Том ★ како́о

3 **Riconosci queste parole? Prova a scrivere il loro significato in italiano. Aiutati con le lettere che sono comuni ai due alfabeti e con le immagini.**

1. матема́тика .....

2. Ко́ка-Ко́ла .....

3. А́нна .....

4. Интерне́т .....

5. лимо́н .....

6. па́спорт .....

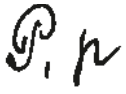
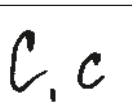
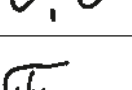
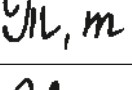
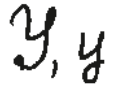
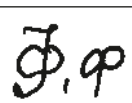
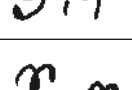
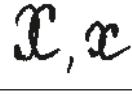
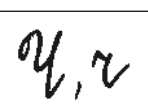
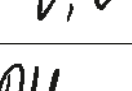
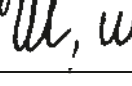
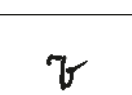
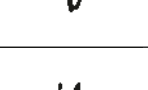
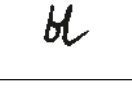
7. вино́ .....

8. анана́с .....

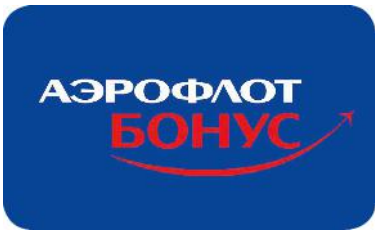
1.01

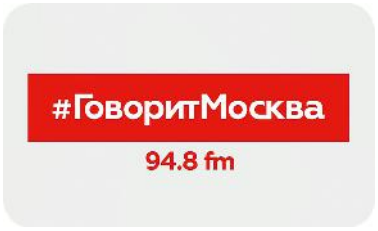
4 Ecco l'intero alfabeto. Ascoltalo e prova a impararlo.

	Stampatello	Corsivo	Pronuncia	Note
ананáс	**А, а**	*А, а*	**a**	
банáн	**Б, б**	*Б, б*	**b**	
ви́лка	**В, в**	*В, в*	**v**	
горá	**Г, г**	*Г, г*	**g**	come in "**g**atto"
дом	**Д, д**	*Д, д*	**d**	
ель	**Е, е**	*Е, е*	**jé**	come in "**ie**ri"; è sempre accentata
ёлка	**Ё, ё**	*Ё, ё*	**jò**	come in "**io**dio"; è sempre accentata
журнáл	**Ж, ж**	*Ж, ж*	**j**	come in francese "bon**j**our"
зонт	**З, з**	*З, з*	**s**	come in "ca**s**a"
игрýшка	**И, и**	*И, и*	**i**	
йóгурт	**Й, й**	*Й, й*	**i** (breve)	
какáо	**К, к**	*К, к*	**c**	
лимóн	**Л, л**	*Л, л*	**l**	
машúна	**М, м**	*М, м*	**m**	
нос	**Н, н**	*Н, н*	**n**	
óстров	**О, о**	*О, о*	**o**	quando non è accentata si pronuncia "a"
пóезд	**П, п**	*П, п*	**p**	

	Stampatello	Corsivo	Pronuncia	Note
ру́чка	Р, р		r	
стол	С, с		s	come in “**s**a**ss**o“
торт	Т, т		t	
у́тка	У, у		u	
фру́кты	Ф, ф		f	
хлеб	Х, х		h	simile alla “h“ aspirata
цирк	Ц, ц		z	come in “pe**zz**o“
чемода́н	Ч, ч		c	come in “c**e**na“
шокола́д	Ш, ш		sc	come in “**sh**ampoo“
щётка	Щ, щ		sc	più dolce, come in “**sci**are“
объекти́в	ъ			“segno forte“: non ha suono
мы́ло	ы		y	suono non presente in italiano, fra la “i“ e la “u“
письмо́	ь			“segno debole“: non ha suono, è sempre preceduto da una consonante che diventa dolce
экскава́тор	Э, э		è	come la terza persona singolare del verbo essere al presente indicativo
юла́	Ю, ю		jù	
я́блоко	Я, я		jà	

5 Guarda queste immagini: leggi e trascrivi le parole.





1. ..... **2.** ..... **3.** .....

4. ..... **5.** ..... **6.** .....

6 Leggi e associa ogni Stato alla sua capitale. Attenzione, c'è una coppia "impossibile".

1.	Ита́лия	**a.** ☐	Ло́ндон
2.	Гре́ция	**b.** ☐	Ки́ев
3.	Герма́ния	**c.** ☐	Берли́н
4.	Молда́вия	**d.** ☐	Мадри́д
5.	Фра́нция	**e.** ☐	Кишинёв
6.	А́нглия	**f.** ☐	Пари́ж
7.	Украи́на	**g.** ☐	Минск
8.	США	**h.** ☐	Лиссабо́н
9.	Росси́я	**i.** ☐	Стокго́льм
10.	Белару́сь	**j.** ☐	Тира́на
11.	Испа́ния	**k.** ☐	Пра́га
12.	Че́хия	**l.** ☐	Копенга́ген
13.	Голла́ндия	**m.** ☐	Афи́ны
14.	Португа́лия	**n.** ☐	Рим
15.	Алба́ния	**o.** ☐	Вашингто́н
16.	Шве́ция	**p.** ☐	Москва́

Послушаем!

1.02 **7** **Ascolta gli annunci dell'aeroporto di Mosca. Riguardano il tuo volo per Milano (Милан)?** ДА НЕТ

1.02 **8** **Ascolta di nuovo gli annunci e indica a quali voli si fa riferimento.**

Partenze

- ☐ Мила́н
- ☐ Пари́ж
- ☐ Кишинёв
- ☐ Ло́ндон
- ☐ Рим
- ☐ Мадри́д

Arrivi

- ☐ Санкт-Петербу́рг
- ☐ Нью-Йо́рк
- ☐ Берли́н
- ☐ Вашингто́н
- ☐ Минск

Чуть-чуть грамматики

Алфавит L'alfabeto: scrivere, leggere e pronunciare

L'alfabeto russo è detto **cirillico** e, con alcune differenze, si usa anche in Ucraina, Bielorussia, Serbia, Bulgaria e Macedonia.
L'alfabeto cirillico contiene **33 simboli**.
Ad alcuni bisogna prestare particolare attenzione perché:

- indicano due suoni con un solo segno grafico: е, я, ю, ё;
- sono segni grafici ("ь" e "ъ", chiamati rispettivamente "segno debole" e "segno forte") che di per sé non producono alcun suono, ma agiscono sulla pronuncia delle consonanti che li precedono.
  - Il **segno forte** (ъ) si trova solo all'interno di una parola e crea una "pausa" tra la consonante che lo precede e la vocale che lo segue.
  - Il **segno debole** (ь) serve a rendere "dolce" la consonante che lo precede. Si trova sia all'interno sia alla fine di una parola: per esempio, la forma dell'infinito della maggior parte dei verbi termina in -ть.

1.03

говори́**т**	→	говори́**ть**	**н**о́мер	→	де**нь**
сто**л**	→	сто**ль**	то**н**	→	те**нь**
луна́	→	фи**ль**м	по́ва**р**	→	слова́**ры**

Una regola importante riguarda la pronuncia della lettera -o: quando non è accentata si pronuncia [a].

Ó = [o] O = [a]

1.04 Ascolta e osserva le differenze fra la scrittura e la pronuncia delle parole:

М**о**сква́	[masskvà]
Р**о**сси́я	[rassía]
х**о**р**о**ш**ó**	[harasciò]
г**ó**р**о**д	[górad]
г**о**р**о**д**á**	[garadà]
спаси́б**о**	[spassíba]

1.05

9 **ФОНЕТИКА** **Ascolta e ripeti le parole date, facendo particolare attenzione alla pronuncia della lettera -о.**

1. аэропо́рт
2. мост
3. библиоте́ка
4. рестора́н
5. по́чта
6. опера́тор
7. олимпиа́да
8. чемпиона́т
9. авто́бус
10. ассоциа́ция
11. дискоте́ка
12. шко́ла

1.06

10 **ФОНЕТИКА** **И oppure Ы? Ascolta le parole date e completale con le lettere mancanti.**

1. б.....сквит
2. б.....ть
3. д.....м
4. Д.....ма
5. портфел.....
6. фил.....ал.....
7. т..... в.....дишь
8. я в.....шел
9. Л.....да, это т .....?
10. м.....ф
11. м.....ть
12. это роз.....?

ЕСЛИ ТЫ В РОССИИ...

Il corsivo

L'alfabeto cirillico – come quello latino – ha una variante in stampatello e una in corsivo. Nel corsivo le lettere hanno una forma molto diversa rispetto alle corrispondenti in stampatello. È utile saper leggere un testo in corsivo, perché è utilizzato:

- dalle persone di madrelingua russa quando scrivono a mano (per esempio, degli appunti, un biglietto di auguri, un modulo);
- nei file o nei testi a stampa, quando si seleziona lo stile del testo corsivo.

Osserva ora la stessa parola scritta in stampatello, stampatello corsivo e corsivo a mano:

Stampatello tondo	Stampatello corsivo	Corsivo a mano
го́род	*город*	город
Ита́лия	*Италия*	Италия
Санкт-Петербу́рг	*Санкт-Петербург*	Санкт Петербург
Пари́ж	*Париж*	Париже
Кишинёв	*Кишинёв*	Кишинёв
Мадри́д	*Мадрид*	Мадрид

11 **Prepara l'etichetta per il tuo quaderno di russo: scrivi in corsivo il tuo nome, il tuo cognome e la tua classe.**

РУ́ССКИЙ ЯЗЫ́К

И́МЯ .....

ФАМИ́ЛИЯ .....

КЛАСС .....

Говорим и пишем

РТ упр. 5, 6, 7, 8

12 **Associa le parole in stampatello a quelle corrispondenti in corsivo.**

1. ☐ бале́т
2. ☐ виногра́д
3. ☐ газ
4. ☐ дире́ктор
5. ☐ еда́
6. ☐ зо́на
7. ☐ журна́л
8. ☐ ипоте́ка
9. ☐ йо́гурт
10. ☐ контролёр
11. ☐ ла́мпа
12. ☐ ма́ма
13. ☐ но́та
14. ☐ о́пера
15. ☐ раке́та
16. ☐ стол
17. ☐ трамва́й
18. ☐ у́тро

a. трамвай
b. нота
c. йогурт
d. лампа
e. балет
f. виноград
g. директор
h. ракета
i. еда
j. ипотека
k. зона
l. контролёр
m. газ
n. мама
o. утро
p. опера
q. журнал
r. стол

13 **Associa le professioni in russo al loro significato italiano.**

1. ☐ гид
2. ☐ адвока́т
3. ☐ программи́ст
4. ☐ инжене́р
5. ☐ актри́са
6. ☐ врач
7. ☐ ме́неджер
8. ☐ пенсионе́рка
9. ☐ официа́нт
10. ☐ дире́ктор
11. ☐ журнали́стка
12. ☐ спортсме́нка
13. ☐ секрета́рь
14. ☐ стюарде́сса

a. Progetta ponti ed edifici.
b. La incontri in aereo.
c. Ti visita se stai male.
d. Dirige la scuola.
e. Gestisce l'agenda degli appuntamenti.
f. Il suo lavoro è legato ai computer.
g. Dirige un'azienda.
h. Accompagna i turisti.
i. Scrive per un giornale.
j. Serve ai tavoli.
k. Vince la medaglia d'oro.
l. Lavora in tribunale.
m. Signora che non lavora più.
n. Stella del cinema.

14 **Associa ogni professione all'immagine corrispondente.**

a. ☐

b. ☐

c. ☐

d. ☐

e. ☐

f. ☐

g. ☐

h. ☐

i. ☐

j. ☐

k. ☐

l. ☐

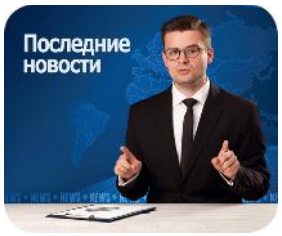
m. ☐

n. ☐

o. ☐

p. ☐

q. ☐



r. ☐

s. ☐

t. ☐

1. пенсионе́р/пенсионе́рка
2. архите́ктор (m. e f.)
3. ме́неджер (m. e f.)
4. врач (m. e f.)
5. музыка́нт (m. e f.)
6. спортсме́н/спортсме́нка
7. учи́тель/учи́тельница
8. официа́нт/официа́нтка
9. архео́лог (m. e f.)
10. домохозя́йка
11. адвока́т (m. e f.)
12. медбра́т/медсестра́
13. продаве́ц/продавщи́ца
14. шко́льник/шко́льница
15. программи́ст (m. e f.)
16. по́вар (m. e f.)
17. журнали́ст/журнали́стка
18. гид (m. e f.)
19. студе́нт/студе́нтка
20. инжене́р (m. e f.)

15 **Ora suddividi le professioni dell'attività precedente in base al luogo di lavoro nel quale si possono svolgere.**

1. шко́ла: .....
2. университе́т: .....
3. стадио́н: .....
4. о́фис: .....
5. рестора́н: .....
6. магази́н: .....
7. дом: .....
8. больни́ца: .....
9. теа́тр: .....
10. музе́й: .....

16 **Trova l'intruso e confrontati con un compagno di classe, motivando la tua scelta.**

1. учи́тель ★ шко́льник ★ ма́ма ★ шко́льница ★ учи́тельница
2. адвока́т ★ брат ★ юри́ст ★ программи́ст ★ инжене́р
3. журнали́стка ★ профе́ссор ★ секрета́рь ★ маши́на ★ корреспонде́нт
4. врач ★ медбра́т ★ медсестра́ ★ музе́й ★ хиру́рг
5. актёр ★ шко́ла ★ актри́са ★ музыка́нт ★ компози́тор
6. стюарде́сса ★ опера́тор ★ контролёр ★ такси́ст ★ компью́тер
7. ме́неджер ★ репортёр ★ учи́тельница ★ актри́са ★ матема́тика
8. футболи́ст ★ волейболи́ст ★ баскетболи́ст ★ теннисси́ст ★ те́хник
9. секрета́рь ★ ме́неджер ★ телефо́нист ★ шко́льник ★ ресе́пшенист
10. студе́нт ★ профе́ссор ★ адвока́т ★ учи́тельница ★ студе́нтка

Послушаем!

✎ РТ упр. 3, 4, 11

1.07 **17** **Ascolta l'audio. In quale ordine si presentano le persone?**

a. ☐ Алекса́ндр Ефи́мов
b. ☐ Том Са́ймон
c. ☐ А́нна Руско́ни
d. ☐ Поль Дюбуа́
e. ☐ Кла́ра Гарб
f. ☐ Ири́на Тимчу́к

1.07 **18** **Ascolta nuovamente le presentazioni dell'attività 17 e completa la tabella con i dati mancanti.**

И́мя и фами́лия	Страна́	Профе́ссия
Алекса́ндр Ефи́мов	.....	.....
Том Саймон	.....	.....
Анна Рускони	.....	.....
Поль Дюбуа	.....	.....
Клара Гарб	.....	.....
Ирина Тимчук	.....	.....

Чуть-чуть грамматики

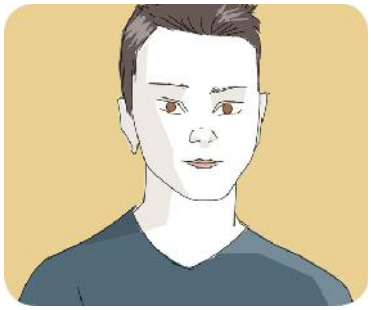
Я русский, она итальянка I sostantivi di nazionalità

Per esprimere la **nazionalità** di qualcuno, in russo si usano i seguenti sostantivi.

Paese			
Ита́лия	**италья́нец**	**италья́нка**	**италья́нцы**
Герма́ния	**не́мец**	**не́мка**	**не́мцы**
А́нглия	**англича́нин**	**англича́нка**	**англича́не**
Фра́нция	**францу́з**	**францу́женка**	**францу́зы**
Росси́я	**ру́сский**	**ру́сская**	**ру́сские**

1.07

19 **Ascolta ancora una volta le presentazioni e completa le descrizioni date, come nell'esempio.**



a. ▶ Приве́т, меня́ зову́т Алекса́ндр Ефи́мов. Я ру́сский. Я шко́льник.

b. Здра́вствуйте, меня́ зову́т А́нна Руско́ни. Я италья́нка. Я .....

c. Приве́т, меня́ зову́т Поль. Я ..... Я .....

d. ....., меня́ зову́т Том. Я ....

e. Здра́вствуйте, ... Кла́ра Гарб. ....

f. Здра́вствуйте. .... Ири́на. Моя́ фами́лия -Тимчу́к. Я украи́нка. Я .....

Чуть-чуть грамматики

Assenza dell'indicativo presente del verbo "essere" e degli articoli determinativi e indeterminativi

Я шко́льник. Я ру́сский. Osserva queste frasi: benché molto semplici, mostrano due caratteristiche tipiche della lingua russa:

- dopo il soggetto **manca la forma del verbo "essere"**, che al presente non compare mai. Molto spesso è sostituito da un trattino "-";
- **non è presente alcun articolo**, né determinativo né indeterminativo. In russo, come nella maggior parte delle lingue slave, gli articoli non esistono.

I pronomi personali

РТ упр. 12, 13

I pronomi personali soggetto in russo sono:

1ª pers. singolare	**я**
2ª pers. singolare	**ты**
3ª pers. singolare	**он** (m.), **она́**, (f.), **оно́** (n.)
1ª pers. plurale	**мы**
2ª pers. plurale	**вы/Вы**
3ª pers. plurale	**они́**

- Alla 3ª persona singolare corrispondono tre pronomi: in russo, infatti, i generi grammaticali sono tre (maschile, femminile e neutro) (➔ Unità 2).
- In russo la 3ª persona plurale è costituita da un'unica forma (они́) che vale sia per il maschile, sia per il femminile, sia per il neutro.
- La 2ª persona plurale si usa anche come forma di cortesia, in modo equivalente al "Lei" italiano.

Говорим и пишем

РТ упр. 9

20 **Associa ogni nome al relativo Paese di provenienza.**

1. ☐ Ма́рко Ро́сси
2. ☐ Мари́ Дю Шан
3. ☐ Э́нтони Ги́бсон
4. ☐ Франц Мю́ллер
5. ☐ Татья́на Дени́сова

a. Герма́ния
b. Ита́лия
c. Росси́я
d. А́нглия
e. Фра́нция

21 **Scrivi una presentazione per ogni persona dell'attività 20, come nell'esempio.**

1. ▶ **Приве́т, меня́ зову́т Ма́рко Ро́сси. Я италья́нец.**
2. .....
3. .....
4. .....
5. .....

22 **Leggi i biglietti da visita di queste persone e poi scrivi il tuo.**

ЕСЛИ ТЫ В РОССИИ...

Il patronimico

Leggendo i biglietti da visita avrai notato che per identificare ogni persona sono presenti 3 elementi: il **cognome** (фами́лия), il **nome** (и́мя) e il **patronimico** (о́тчество).

Caratteristica dei cognomi è che hanno una forma maschile e una femminile. La maggior parte di essi infatti **termina con una lettera diversa** a seconda che la persona sia **maschio** o **femmina** (rispettivamente in consonante e in -a).

Il patronimico è un'apposizione del nome proprio derivata dal nome del padre e – come il cognome – ha due diverse forme: una per il maschile e una per il femminile (il primo termina in consonante, il secondo in -a).

Алекса́ндр Петро́вич significa quindi Алекса́ндр figlio di Пётр, così come Мари́я Петро́вна significa Мари́я figlia di Пётр.

Il patronimico è **parte integrante e ufficiale del nome** di una persona. Si usa:
- nei documenti ufficiali (passaporto, contratti, etc.);
- per rivolgersi a persone a cui normalmente in italiano daremmo del "Lei" (per esempio, a un insegnante, a un datore di lavoro, a un partner commerciale o a una persona anziana).

23 **A COPPIE** **Sei in treno e, vicino a te, si siede una persona che non conosci. Salutala e presentati scegliendo una delle identità dell'attività 22, come nell'esempio.**

▶ **Здра́вствуйте, меня́ зову́т Макси́м Андре́евич Соколо́в. Я диза́йнер.**

ТАК ГОВОРЯТ!

Nelle attività di questa lezione sono presenti alcune forme di saluto. Ne esistono però anche altre:
До́брое у́тро! До́брый день! = buongiorno
До́брый ве́чер! = buonasera
Споко́йной но́чи! = buonanotte
Nel linguaggio informale:
Приве́т! = ciao (quando due persone si incontrano)
Пока́! = ciao (quando ci si lascia)

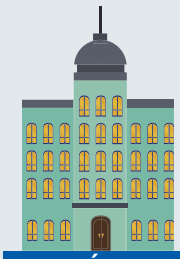
А КАК В РОССИИ?

Здравствуй, Россия!

РТ упр. 14

Vuoi andare in Russia? Allora preparati! Come per tutti i viaggi, avrai bisogno di:

ЧЕМОДА́Н



ГОСТИ́НИЦА

БИЛЕ́Т

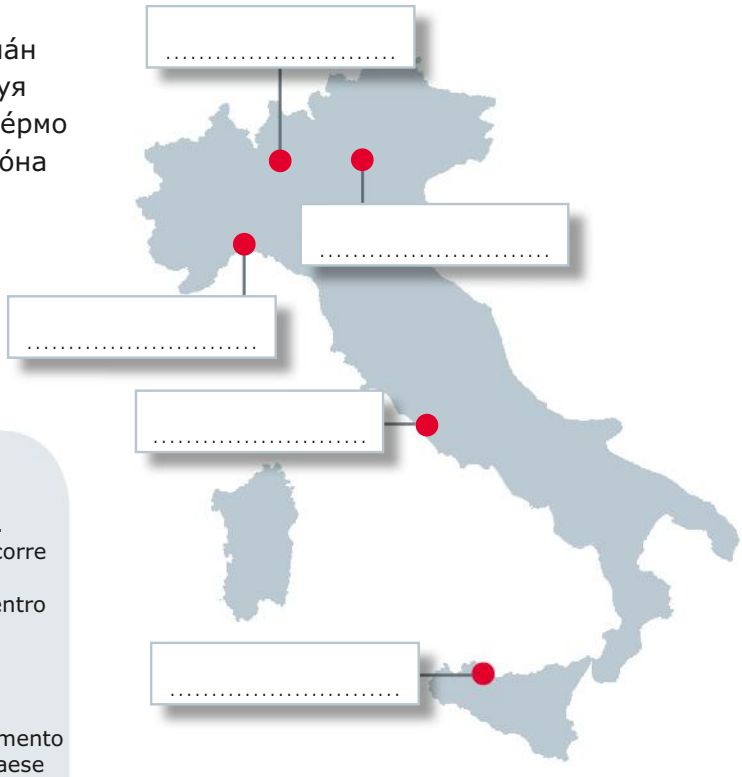
ПА́СПОРТ

Inoltre, ti occorrerà anche:

ВИ́ЗА*

24 **In Italia ci sono cinque centri di rilascio visti. In quali città si trovano? Leggi i nomi e inseriscili nella cartina.**

- Рим
- Мила́н
- Ге́нуя
- Пале́рмо
- Вера́на



* Il **visto** è l'autorizzazione a entrare in Russia. Per ottenerlo, occorre recarsi presso un consolato o un centro di rilascio visti. Il visto viene poi incollato sul passaporto, controllato al momento dell'entrata nel Paese e annullato con un timbro all'uscita.

1.08

25 **Quando si arriva in Russia, può capitare che il funzionario chieda al passeggero di confermare alcuni dati del visto. Ascolta i dialoghi e completa i formulari.**

И́мя: .....
Фами́лия: .....
Страна́: .....
Профе́ссия: .....
Цель визи́та: .....
☐ тури́зм
☐ учёба
☐ би́знес/рабо́та

И́мя: .....
Фами́лия: .....
Страна́: .....
Профе́ссия: .....
Цель визи́та: .....
☐ тури́зм
☐ учёба
☐ би́знес/рабо́та

И́мя: .....
Фа́милия: .....
Страна́: .....
Профе́ссия: .....
Цель визи́та: .....
☐ тури́зм
☐ учёба
☐ би́знес/рабо́та

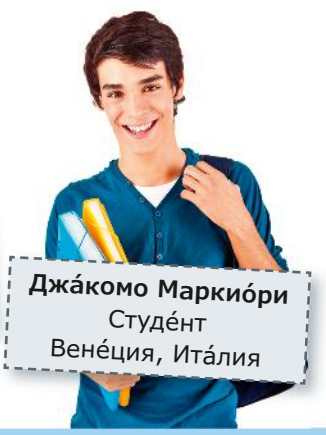
ВСЁ ПОНЯТНО!

как Вас зову́т? = come si chiama (lei)?
кто Вы (по профе́ссии)? = che lavoro fa?
пожа́луйста = per favore, prego
извини́те = mi scusi
не понима́ю = non capisco
спаси́бо = grazie
до свида́ния = arrivederci

26 **A COPPIE** **Giochiamo a intervistatore e intervistato. Tu (B) sei al controllo passaporti e il funzionario (A) ti interroga. Puoi essere te stesso o una delle persone presentate sotto. Usa queste indicazioni come guida, a seconda del ruolo che interpreti.**

A	B
saluta	saluta
chiede il passaporto del turista (Па́спорт, пожа́луйста.)	porge il passaporto (Пожа́луйста.)
chiede il nome	dice il proprio nome
chiede il cognome	dice il proprio cognome
chiede il Paese di provenienza	indica il proprio Paese e/o città di provenienza
chiede la professione	indica la propria professione
ringrazia e saluta	saluta

Алёна Ла́рина
Архите́ктор
Ло́ндон, А́нглия


Джа́комо Маркио́ри
Студе́нт
Вене́ция, Ита́лия

Марк Бу́нтман
Меха́ник
Волгогра́д

А́нке Ка́земанн
Музыка́нт
Шту́тгарт, Герма́ния

ЭТО Я ЗНАЮ, ЭТО Я УМЕЮ

ALLA FINE DI QUESTA UNITÀ, SO...

... NOMINARE ALCUNI PAESI E CITTÀ?

МОЙ БА́ЛЛЫ .... / 5

1 **Completa la tabella inserendo il nome del Paese e della sua capitale.**

Фра́нция	.....	.....	.....	.....	.....
Пари́ж	.....	.....	.....	.....	.....

Да! **ба́ллы 3-5**

Нет! **ба́ллы 0-2** vai alle attività 6, 7, 8

... NOMINARE ALCUNE PROFESSIONI?

МОЙ БА́ЛЛЫ .... / 6

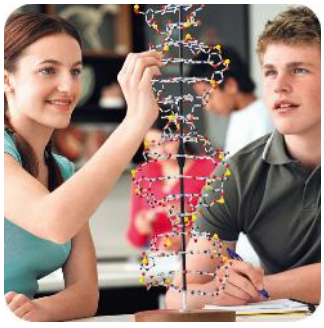
2 **Кто он? Кто она́? Кто они́? Indica le professioni.**

1. .....

2. .....

3. .....

4. .....



5. .....

6. .....

Да! **ба́ллы 4-6**

Нет! **ба́ллы 0-3** vai alle attività 13-16 e ripassa *I pronomi personali*

... DARE INFORMAZIONI SU ME STESSO: NOME, PAESE DI PROVENIENZA E LAVORO?

МОЙ БА́ЛЛЫ .... / 4

ФОТО

3 **Scrivi i dati del tuo documento.**

И́мя: .....

Фами́лия: .....

Страна́: .....

Профе́ссия: .....

Да! **ба́ллы 3-4**

Нет! **ба́ллы 0-2** vai alle attività 19-22 e ripassa *I sostantivi di nazionalità* e *I pronomi personali*

Controlla le tue risposte a pag. П16